KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 1 grudnia 2004 r.

ustanawiająca wzorcowe świadectwo zdrowia dla przemieszczania o charakterze niehandlowym psów, kotów i fretek z państw trzecich do Wspólnoty

(notyfikowana jako dokument nr K(2004) 4421)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2004/824/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 998/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie wymogów dotyczących zdrowia zwierząt stosowanych do przemieszczania zwierząt domowych o charakterze niehandlowym i zmieniające dyrektywę Rady 92/65/EWG [1], w szczególności jego art. 8 ust. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rozporządzenie (WE) nr 998/2003 ustanawia warunki dla przemieszczania o charakterze niehandlowym psów, kotów i fretek z państw trzecich do Wspólnoty. Warunki przemieszczania różnią się w zależności od statusu państwa trzeciego pochodzenia i Państwa Członkowskiego przeznaczenia.

(2) Decyzja Komisji 2004/203/WE z dnia 18 lutego 2004 r. ustanawiajaca wzór świadectwa zdrowia dla przemieszczania o charakterze niehandlowym z państw trzecich psów, kotów i fretek [2] ustala wzorcowe świadectwo towarzyszące omawianym zwierzętom przy wjeździe do Wspólnoty, dla której to decyzji opublikowano sprostowanie [3].

(3) Decyzja Komisji 2004/539/WE z dnia 1 lipca 2004 r. ustanawiająca przejściowy środek dla wdrożenia rozporządzenia (WE) nr 998/2003 w sprawie wymagań dotyczących zdrowia zwierząt stosowanych do niehandlowego przemieszczania ulubionych zwierząt [4] zezwala do 1 października 2004 r. na współistnienie zaświadczeń wystawionych zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 998/2003 lub stosownie do przepisów krajowych, które obowiązywały przed 3 lipca 2004 r.

(4) Decyzją Rady 2004/650/WE z dnia 13 września 2004 r. zmieniającą rozporządzenie (WE) nr 998/2003 [5] Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów dotyczących zdrowia zwierząt, stosowanych do przemieszczania zwierząt domowych o charakterze niehandlowym biorąc pod uwagę przystąpienie Malty, Malta była dodana do listy państw w części A załącznika II do niniejszego rozporządzenia. Skutkiem niniejszego określone postanowienia mające zastosowanie do wjazdu zwierząt domowych do Irlandii, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa należy rozszerzyć o Maltę.

(5) Dla jasności decyzję 2004/203/WE należy uchylić i zastąpić niniejszą decyzją.

(6) Z uwagi na bardzo szczególny rodzaj zwierząt i przemieszczeń, których sprawa dotyczy, stosowne jest w celu ułatwienia weterynarzom i podróżnym, których sprawa dotyczy, zredagowanie i posługiwanie się zaświadczeniem.

[1] Dz.U. L 146 z 13.6.2003, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 592/2004 (Dz.U. L 94 z 31.3.2004, str. 7).
[2] Dz.U. L 65 z 3.3.2004, str. 13. Decyzja zmieniona decyzją 2004/301/WE (Dz.U. L 98 z 2.4.2004, str. 55).
[3] Dz.U. L 111 z 17.4.2004, str. 83.
[4] Dz.U. L 237 z 8.7.2004, str. 21.
[5] Dz.U. L 298 z 23.9.2004, str. 22.

(7) Ponieważ rozporządzenie (WE) nr 998/2003 i decyzja 2004/203/WE, zastąpiona niniejszą decyzją, obowiązuje od 3 lipca 2004 r., niniejsza decyzja powinna być również stosowana bez opóźnienia.

(8) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne ze stanowiskiem Stałego Komitetu ds. Łańcucha Pokarmowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Niniejsza decyzja ustala wzorcowe zaświadczenie i warunki posługiwania się takim zaświadczeniem dla przemieszczeń o charakterze niehandlowym z państw trzecich domowych zwierząt określonych gatunków psów, kotów i fretek, przewidzianych w art. 8 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 998/2003.

2. Wzorcowe zaświadczenie jest przedstawione w Załączniku do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

1. Zaświadczenia, o którym mowa w art. 1 ust. 2, należy wymagać dla przemieszczeń o charakterze niehandlowym domowych zwierząt określonych gatunków psów, kotów i fretek („zwierzęta domowe") przybywających z:

a) wszystkich państw trzecich i wjeżdżających do Państwa Członkowskiego innego niż Irlandia, Malta, Szwecja i Zjednoczone Królestwo; oraz

b) państw trzecich wyszczególnionych w sekcji 2 części B i w części C załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003 oraz wjeżdżających do Irlandii, Malty, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa. Zaświadczenie nie będzie stosowane do zwierząt z państw trzecich lub przygotowanych w państwach trzecich niewyszczególnionych w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003, gdy będą przemieszczane do Irlandii, Malty, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa, w którym to przypadku stosuje się art. 8 ust. 1 lit. b) ppkt ii) rozporządzenia.

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 Państwa Członkowskie zezwalają na przemieszczanie o charakterze niehandlowym psów, kotów i fretek zaopatrzonych w paszport, zgodny ze wzorcem ustalonym decyzją Komisji 2003/803/WE [1], z państw trzecich wyszczególnionych w sekcji 2 części B załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003, które powiadomiły Komisję i Państwa Członkowskie o swoim zamiarze posługiwania się paszportem zamiast zaświadczeniem.

3. Nie zważając na zasady mające zastosowanie dla przemieszczeń na Maltę, Państwa Członkowskie akceptują zaświadczenie o wzorcu w Załączniku do decyzji 2004/203/WE.

Artykuł 3

1. Zaświadczenie, o którym mowa w art. 1, będzie obejmować pojedynczy arkusz sporządzony co najmniej w języku Państwa Członkowskiego wjazdu i w języku angielskim. Zaświadczenie należy wypełnić drukowanymi literami w języku Państwa Członkowskiego wjazdu lub w języku angielskim.

2. Zaświadczenie, o którym mowa w art. 1, należy wystawiać w następujący sposób:

a) części od I do V zaświadczenia:

i) mają być wypełnione i podpisane albo przez urzędowego lekarza weterynarii wskazanego przez właściwe władze państwa wysyłającego, albo

ii) mają być wypełnione i podpisane przez lekarza weterynarii uprawnionego przez właściwe władze i następnie potwierdzone przez właściwe władze;

b) części VI i VII, jeśli mają zastosowanie, mają być wypełnione i podpisane przez lekarza weterynarii uprawnionego do praktyki weterynaryjnej w państwie wysyłającym.

3. Do zaświadczenia należy dołączyć dokumentację dowodową lub uwierzytelnioną kopię takiej dokumentacji, obejmującą szczegółowe dane identyfikujące zwierzę, którego dotyczy dane zaświadczenie, szczegóły dotyczące szczepienia i wynik próby serologicznej.

4. Zaświadczenie jest ważne dla przemieszczeń wewnątrz Wspólnoty przez okres 4 miesięcy od daty wystawienia lub do dnia wygaśnięcia ważności szczepienia przedstawionego w części IV, bez względu na to, co jest wcześniejsze.

Artykuł 4

Szczepienia wymagane w części IV należy dokonać przy zastosowaniu nieaktywowanej szczepionki wyprodukowanej przynajmniej w zgodności z normami opisanymi w najnowszym wydaniu *Podręcznika na temat badań diagnostycznych i szczepionek dla zwierząt lądowych Światowej Organizacji ds. Zdrowia Zwierząt*.

[1] Dz.U. L 312 z 27.11.2003, str. 1.

Artykuł 5

1. Do Państw Członkowskich należy zapewnienie, aby warunki, o których mowa w art. 8 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 998/2003, były stosowane wyłącznie wobec domowych zwierząt z państw trzecich wyszczególnionych w sekcji 2 części B lub w części C załącznika II do powyższego rozporządzenia, poprzez podjęcie:

— albo bezpośredniej podróży do Państwa Członkowskiego wjazdu, albo

— podróży między państwem trzecim wysyłającym i Państwem Członkowskim wjazdu, włączając w to pobyt wyłącznie w jednym lub więcej państwach wyszczególnionych w sekcji 2 części B lub w części C załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003.

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 pobyt może obejmować tranzyt przez trzecie państwo niewyszczególnione w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003 drogą powietrzną lub morską, jeśli zwierzę domowe pozostaje w danym państwie w obrębie lotniska międzynarodowego lub jest zabezpieczone wewnątrz statku.

Artykuł 6

Decyzja 2004/203/WE traci moc.

Artykuł 7

Niniejszą decyzję stosuje się od dnia 6 grudnia 2004 r.

Artykuł 8

Niniejsza decyzja jest skierowana do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 1 grudnia 2004 r.

W imieniu Komisji

David BYRNE

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

Wzorzec zaświadczenia zdrowia dla niehandlowego przemieszczania z państw trzecich domowych zwierząt gatunków psów, kotów i fretek, zgodnie z zapisem przewidzianym w art. 8 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 998/2003.

WETERYNARYJNE ZAŚWIADCZENIE
dla domowych psów, kotów i fretek wjeżdżających
do Wspólnoty Europejskiej stosowane dla przemieszczeń o charakterze niehandlowym
(Rozporządzenie (WE) nr 998/2003)
VETERINARY CERTIFICATE for domestic dogs, cats and ferrets entering the European Community for non-commercial movements (Regulation (EC) No 998/2003)

Kraj wysyłający zwierzę/*Country of dispatch of the animal:* _____

Numer porządkowy zaświadczenia/*Serial number of the certificate:* [ ]

I. **Właściciel/osoba odpowiedzialna towarzysząca zwierzęciu**/*Owner/responsible person accompanying the animal*

Imię/*First name:*	Nazwisko/*Surname:*
Adres/*Address:*	
Kod pocztowy/*Postcode:*	Miasto/*City:*
Kraj/*Country:*	Telefon/*Telephone:*

II. **Opis zwierzęcia**/*Description of the animal*

Gatunek/*Species:*	Rasa/*Breed:*	Płeć/*Sex:*
Data oszczenienia/okocenia/*Date of birth:*	Sierść (kolor i rodzaj)/*Coat (colour and type):*	

III. **Identyfikacja zwierzęcia**/*Identification of the animal*

Numer mikroczipa/*Microchip number:*	
Umiejscowienie mikrochipa/*Location of microchip:*	Data wszczepienia mikrochipa/*Date of microchipping:*
Numer tatuażu/*Tattoo number:*	Data tatuowania/*Date of tattooing:*

IV. **Szczepienie przeciwko wściekliźnie**/*Vaccination against rabies*

Producent i nazwa szczepionki/*Manufacturer and name of vaccine:*		
Numer partii/*Batch number:*	Data szczepienia/*Vaccination date:*	Ważne do/*Valid until:*

V. Próba serologiczna wścieklizny (jeśli wymagana)/*rabies serological test (when required)*

Widziałem urzędowy zapis wyniku próby serologicznej dla zwierzęcia, przeprowadzonej na próbce pobranej w dniu (dd/mm/rrrr) _____ i określonej w laboratorium zatwierdzonym przez UE, który to wynik podaje, że miano dla przeciwciał neutralizujących wściekliznę było równe lub większe niż 0,5 j.m./ml.
I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy) _____, *and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0,5 IU/ml.*

Urzędowy lekarz weterynarii lub lekarz weterynarii uprawniony przez właściwe władze (*) (w ostatnim przypadku zaświadczenie musi być potwierdzone przez właściwe władze) *Official veterinarian or veterinarian authorised by the competent authority (*) (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)*	
Imię/*First name:*	Nazwisko/*Surname:*
Adres/*Address:*	Podpis, data i pieczęć/*Signature, date and stamp:*
Kod pocztowy/*Postcode:*	
Miasto/*City:*	
Kraj/*Country:*	
Telefon/*Telephone:*	
(*) Odpowiednio skreślić/*Delete as applicable*	
Potwierdzenie przez właściwe władze (Niewymagane, jeśli zaświadczenie jest podpisane przez urzędowego lekarza weterynarii) *Endorsement by the competent authority (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)*	
Data i pieczęć/*Date and stamp:*	
VI. **Leczenie przeciwkleszczowe** (jeśli wymagane)/*Tick treatment (when required)*	
Producent i nazwa produktu/*Manufacturer and name of product:*	
Data i czas leczenia (dd/mm/rrrr + liczba cykli 24-godzinnych)/*Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):*	
Imię i nazwisko lekarza weterynarii/*Name of Veterinarian:*	
Adres/*Address:*	Podpis, data i pieczęć/*Signature, date and stamp:*
Kod pocztowy/*Postcode:*	
Miasto/*City:*	
Kraj/*Country:*	
Telefon/*Telephone:*	
VII. **Leczenie przeciw bąblowcowi** (jeśli wymagane)/*Echinococcus treatment (when required)*	
Producent i nazwa produktu/*Manufacturer and name of product:*	
Data i czas leczenia (dd/mm/rrrr + liczba cykli 24-godzinnych)/*Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):*	
Imię i nazwisko lekarza weterynarii/*Name of veterinarian:*	

Adres/*Address:*	Podpis, data i pieczęć/*Signature, date and stamp:*
Kod pocztowy/*Postcode:*	
Miasto/*City:*	
Kraj/*Country:*	
Telefon/*Telephone:*	

Uwagi z zakresu poradnictwa/Notes for guidance

1) Przed wszelkimi wpisami na zaświadczeniu musi być dokonana weryfikacja identyfikacji zwierzęcia (tatuaż lub mikrochip).
Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.

2) Zastosowana szczepionka przeciw wściekliźnie musi być nieaktywowaną szczepionką wyprodukowaną zgodnie z normami Światowej Organizacji ds. Zdrowia Zwierząt (OIE).
The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.

3) Zaświadczenie jest ważne przez cztery miesiące po podpisaniu przez urzędowego lekarza weterynarii lub po potwierdzeniu przez właściwe władze, lub do dnia upływu ważności szczepienia wykazanego w części IV, bez względu na to, co jest wcześniejsze.
*The certificate is **valid for 4 months after signature** by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, which ever is earlier.*

4) Zwierzęta z państw trzecich lub przygotowywane w państwach trzecich niewyszczególnionych w załączniku II rozporządzenia (WE) nr 998/2003 mogą nie zostać wpuszczone do Irlandii, Malty, Szwecji lub Zjednoczonego Królestwa, albo bezpośrednio, albo przez inne państwo wyszczególnione w załączniku II, o ile nie będą zgodne z przepisami krajowymi.
Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.

5) Dokumentacja źródłowa lub jej uwierzytelniona kopia zawierająca szczegółowe informacje identyfikujące zwierzę, którego dotyczy dane zaświadczenie, informacje szczegółowe o szczepieniu i wynik próby serologicznej muszą być dołączone do niniejszego zaświadczenia.
This certificate must be accompanied by supporting documentation, or a certified copy thereof, including the identification details of the animal concerned, vaccination details and the result of the serological test.

Warunki stosowania (Rozporządzenie (WE) nr 998/2003)/Conditions applying (Regulation (EC) No 998/2003)

a) Wjazd do Państwa Członkowskiego innego niż Irlandia, Malta, Szwecja i Zjednoczone Królestwo
Entry in a Member State other than Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom

1) z państwa trzeciego wyszczególnionego w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003:*[from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:*
muszą być wypełnione części I, II, III i IV (oraz VII dla Finlandii)/*Parts I, II, III and IV must be completed (and VII for Finland)*
W przypadku kolejnego przemieszczenia do Finlandii – część VII, a do Irlandii, Malty, Szwecji lub Zjednoczonego Królestwa – części V, VI i VII muszą być wypełnione stosownie do przepisów krajowych, mogą być one wypełnione w państwie wyszczególnionym w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003;
In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003.

2) z państwa trzeciego niewyszczególnionego w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003:*[from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:*
muszą być wypełnione części I, II, III, IV i V (oraz VII dla Finlandii). Próbka, o której mowa w części V, musi być pobrana wcześniej niż 3 miesiące przed wjazdem. Dla kolejnego przemieszczenia do Irlandii, Malty, Szwecji lub Zjednoczonego Królestwa – patrz: uwaga 4. W przypadku kolejnego przemieszczenia do Finlandii musi być wypełniona część VII (patrz pkt A ppkt 1 powyżej).
Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than 3 months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom — see note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see (a)(1) above).

b) Wjazd do Irlandii, Malty, Szwecji i Zjednoczonego Królestwa
Entry in Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom

1) z państwa trzeciego wyszczególnionego w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003:*[from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:*
muszą być wypełnione części I, II, III, IV, V, VI i VII (części III, V, VI i VII zgodnie z przepisami krajowymi);
Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III,V, VI and VII complying with national rules).

2) z państwa trzeciego niewyszczególnionego w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 998/2003: zaświadczenie nie jest ważne – patrz: uwaga 4.
From a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid — see note 4.